

ВОЛЖСКАЯ БУЛГАРИЯ ГЛАЗАМИ СОВРЕМЕННОКОВ

О булгарах и их стране X-начала XIII веков рассказывают:

I. Восточные авторы Ибн Русте, Ибн Фадлан, ал-Балхи, ал-Джайхани, ал-Истахри, ал-Масуди, Ибн Хаукал, ал-Мукаддаси, ал-Марвази, ал-Гарнати, ал-Идриси, ал-Джавалики, Бейхаки, Ибн ал-Асир;

II. Древнерусские летописцы, составители Лаврентьевской, Ипатьевской, Типографской, Тверской, Никоновской и других летописей;

III. Венгерский Аноним X века и доминиканский монах Юлиан.

Каждый исследователь, приступающий к изучению истории Булгарского государства до монгольского завоевания, неизменно сталкивается с проблемой источников. Дело в том, что мы не располагаем оригинальными, т.е. собственно булгарскими, нарративными (повествовательными) источниками типа древнерусских летописей. Разумеется, у булгар были свои исторические сочинения, например, "История Булгара" Йакуба ибн-Нугмана, но они безвозвратно погибли для науки. Все известные к настоящему времени письменные источники создавались за пределами Булгарского государства и, естественно, не содержат систематического изложения его истории. Последние представлены сочинениями арабских и персидских авторов, известиями древнерусских летописцев и западноевропейских путешественников, которые записывали свои впечатления и наблюдения при кратковременных посещениях страны или же, как правило, поль-

зовались сведениями из вторых рук. Эти сочинения различны по своей достоверности и ценности. Некоторые из них полны таких противоречий, которые не оставляют сомнения в том, что их авторы не всегда обладали точными сведениями о сообщаемых ими событиях и фактах. Понятно, от них трудно ожидать полного, как нам хотелось бы, и достоверного освещения истории волжских булгар. Тем не менее, исследователи постоянно обращаются к этим источникам, изучают их и путем сопоставления их сведений с данными других наук (например, археологии, нумизматики и др.) делают свои собственные выводы.

Начиная публикацию в журнале бесценных источников по истории домонгольской Булгарии, разбросанных по различным труднодоступным изданиям, редакция учитывает острую потребность преподавателей вузов и школ, студентов-историков и аспирантов, широкого читателя в такого рода сведениях.

1. Сведения о Булгарах и их соседях из трудов восточных авторов

1. Абу Али Ахмед Ибн-Омар Ибн-Русте о бургасах, булгарах, мадьярах и русах в своей книге "Ал-А'лак ан-нафиса" ("Дорогие ценности")

Бургасы¹

1. Земля бургасов лежит между Хазарскою² и Болгарскою землями, на расстоянии пятнадцатидневного пути³ от первой. Бургасы подчиняются царю хазар и выставляют в

поле 10 000 всадников...

2. Земля их просторна и обилует лесистыми местами. На болгар и печенегов⁴, будучи сильны и храбры, производят они набеги.

Болгары

1. Болгарская земля смежна с землею бургасов. Живут болгары на берегу реки, которая впадает в море Хазарское [Каспийское] и прозывается Итиль [Волгою], протекая между землями хазарской и славянской. Царь болгар, Алмуш по имени, исповедует ислам. Страна их состоит из болотистых местностей и дремучих лесов, среди которых они и живут.

2. Болгары делятся на три отдела: один отдел зовется берсула, другой - эсегель, а третий - болгар; относительно образа жизни все трое стоят на одной и той же степени⁵.

3. Хазары ведут торг с болгарами; равным образом и Русь привозит к ним свои товары. Все из них [т.е. руссов], которые живут по обоим берегам помянутой реки, везут к ним [т.е. болгарам] товары свои, как-то: меха соболя, горностаевы, беличьи и другие⁶.

4. Болгары - народ земледельческий и возделывает всякого рода зерновой хлеб, как-то: пшеницу, ячмень, просо и другие. Большая часть их исповедует ислам, и есть в

селениях их мечети и начальные училища с муэдзинами и имамами. Те же из них, которые пребывают в язычестве, повергаются ниц перед каждым знакомым, которого встречают.

5. От земли бургасов до земли этих болгар три дня пути. Последние производят набеги на первых, грабят их и в плен увозят. Болгары ездят верхом, носят кольчуги и имеют полное вооружение.

6. Подать царю своему платят они лошадьми и другим. От всякого из них, кто женится, царь берет себе по верховой лошади. Когда приходят к ним мусульманские купеческие суда, то берут с них пошлину, десятую часть товаров.

7. Одежда их похожа на мусульманскую; равным образом и кладбища их как у мусульман. Главное богатство их составляет куний мех. Чеканеной монеты своей нет у них; звонкую монету заменяют им куньи меха. Каждый мех равняется двум диргемам с половиною. Белые, круглые диргемы приходят к ним из стран мусульманских, путем мены за их товары.

Мадьяры⁷

1. Между землею печенегов и землею болгарских эсегель лежит

первый из краев мадыарских. Мадьяры эти - тюркское племя...

Русь

2. Русь имеет царя, который и полонят народ, который отправляют потом в Хазеран⁸ и к болгарам и продают там...

Источник: [Хвольсон Д.А.] Известия о хозарах, бургасах, болгарях, мадьярах, славянах и руссах Абу-Али Ахмеда бен Омар Ибн-Даста, неизвестного доселе арабского писателя начала X века, по рукописи Британского музея; первый раз издал, перевел и объяснил Д.А.Хвольсон. - Спб., 1869. - С. 19-20, 22-25, 35.

Примечания:

Абу Али Ахмед ибн-Омар Ибн-Русте - арабский географ начала X в. В период между 903-913 гг. написал многотомный труд энциклопедического характера "Ал-Алак ан-нафиса" ("Дорогие ценности"), от которого в единственном экземпляре сохранился только седьмой том, содержащий ценные сведения о волжских булгарах. Он был обнаружен известным русским семитологом Д.А.Хвольсоном в Британском музее, который и издал его с соответствующими переводом и комментариями в 1869 г. При этом Д.А.Хвольсон дал неверную транскрипцию имени автора сочинения - "Ибн-Даста". Правильную форму - "Ибн-Русте" - предложил в 1892 г. выдающийся голландский востоковед прошлого столетия М.Я. де Гуге в седьмом томе своей всемирно известной "Библиотеки арабской географии".

Сведения о волжских булгарах, отличающиеся своей достоверностью, Ибн-Русте собрал, очевидно, у побывавших на Волге восточных купцов и путешественников, так как он сам не совершал специальных поездок в эти края.

1. **Бургасы** - тюркоязычный народ, обитавший, согласно сведениям письменных источников, в IX-X вв. на территории между булгарами и хазарами к востоку от славян в правобережье Волги. Проблемы происхождения и этнической истории бургасов до сих пор волнуют исследователей. Их пытались отождествлять с различными народами: мордвоймоксей, чувашами, предками венгров и татар-мишарей. Заслуживает внимания точка зрения проф. А.Х.Халикова, согласно которой бургасы-язычники - народ, близкий по языку и этносу к булгарам, были подчинены и ассимилированы последними не позднее рубежа X-XI вв. Он считает, что прямыми потомками бургас являются современные татары-мишари (Халиков А.Х. Татарский народ и его предки. - Казань, 1989. - С. 88-89, 94).

2. **Хазарская земля** (Хазария, Хазарский каганат) - крупнейшее раннесредневековое государственное объединение Юго-Восточной Европы, существовавшее со второй половины VII в. до середины X в. (965 г.) и долгое время занимавшее доминирующее положение в регионе. Создателями этого государства являются хазары - тюркоязычный народ, появившийся в степях Восточной Европы в VI в. Среди народов каганата часто упоминаются барсилы, баланджары, савиры, булгары, аланы и др. Хазары держали в своем подчинении славянские племена, а также волжских булгар. Древний политический центр государства известен под названием Беленджер на территории современного Дагестана. Какое-то время столицей каганата являлся Семендер. В результате арабо-хазарских войн столица переносится в город Итиль на Нижней Волге. Итогом успешного похода арабского полководца Мервана на Хазарию в 735 г. явилось принятие каганом ислама. Однако уже к концу VIII в. верхушка хазарского общества официально принимает иудаизм, хотя основное население страны оставалось в мусульманстве (см.: Плетнева С.А. Хазары. - М., 1976; Новосельцев А.П. Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа. - М., 1990).

3. **День пути** соответствует примерно 35 км.

4. **Печенеги** - тюркоязычные племена; до конца IX в. кочевали между Аральским морем и Волгой, позднее занимали Северное Причерноморье до Дуная.

5. Новый перевод Б.Н.Заходера: "Они [булгары] - трех разрядов. Один разряд из них называется б.р.сула, другой разряд - ас.к.л. и третий - булгары; средства существования каждого из них в одном месте" (см.: Заходер Б.Н. Каспийский свод сведений о Восточной Европе. - М., 1967. - Т. II. - С. 28).

Б.р.сула (берсула) - одно из основных булгарских племен в период ранней Волжской Булгарии. До переселения на Среднюю Волгу они известны под названием барсильов на Северном Кавказе. Имеются отрывочные сведения восточной географической литературы о Берсии, выступавшей древним политическим центром Хазарского каганата.

Ас.к.л. или **ас.г.л.** (эсегель, эскел, искил, ишкыл) - одно из крупных тюркоязычных племен ранней Волжской Булгарии. В литературе принято считать, что эскелы-эсегелы переселились в правобережье Волги и основали город Ошель (Ашлы, Исла), известный в древнерусских летописях под 1220 г. По мнению А.Х.Халикова и некоторых других булгароведов, своим

происхождением они связаны не с южным, а восточным, прикамско-приуральским этническим массивом (см.: Халиков А.Х. Татарский народ и его предки..., с. 78).

6. Новый перевод Б.Н.Заходера: "Хазары торгуют с ними и совершают сделки, также и русы привозят к ним свои товары, и все те, кто обитает на обоих берегах этой реки, привозят к ним свои товары, както: соболей, горностаев, белок и другие" (см.: Заходер Б.Н. Каспийский свод сведений..., с. 29).

7. **Мадьяры** - угорское племя, предки современных венгров. Во второй половине VIII - первой половине IX вв., до их переселения в Паннонию, они обитали в Поволжско-Уральском регионе. Однако в данном случае, очевидно, имеются в виду не мадьяры-угры, а маджары - тюркское племя, о которых есть отрывочные сведения в восточных источниках. Не исключено, что маджары - тюркизированная часть мадьяр.

8. **Хазеран** (Хазаран) - восточная часть города Итиля - столицы хазар, заселенная в основном мусульманами.

2. Абу Зайд Ахмед ибн-Сахл ал-Балхи о волжских булгарах и их соседях в книге "Ашкал ал-билад" ("Виды стран")

Буртасы - народ, который граничит с хазарами. Между этими двумя народами не живет другой. Буртасы живут рассеянно по берегам Волги... Язык болгар сходен с хазарским. Буртасы же говорят на языке различном (от языка двух упомянутых народов). Равным образом различается язык руссов от языка хазар и болгар...

Болгар¹ - имя страны, жители которой исповедуют ислам, и имя города, в котором находится главная мечеть. Недалеко от этого города лежит другой город Сивар [Сувар], где также находится главная мечеть. Мусульманский проповедник сказал, что число жителей обоих городов простирается до 10000 человек². Дома деревянные и служат зимними жилищами; летом же жители расходятся по войлочным юртам. Тот же проповедник сказал о долгих летних днях и коротких ночах и зимних коротких днях и долгих ночах...

Внешний Болгар³ есть маленький город, не занимающий большого пространства и известный только

тем, что он есть главнейший торговый пункт этого государства...

От Итиля до Болгара расстояние по степям - около одного месяца пути; водою же, вверх по реке около двух месяцев, вниз по реке около 20 дней... От Болгара до Куяба [Киева] около 20 дней пути... От внутренних башджаров⁴ до Болгара 25 дней...

Башджары разделяются на два племени, одно племя живет на самой границе Гуззии⁵, т.е. гузов-куман - близ Болгар. Говорят что оно состоит из 2000 человек, которые так хорошо защищены своими лесами, что никто не может покорить их. Они подвластны болгарам...

То, что вывозят из Хазарии, как-то: мед и воск, привозится к ним из земли руссов и болгар. Таким же образом меха бобровые, вывозимые [из Хазарии] в различные страны, находят только в тех реках, которые текут в странах Болгара, Руси и Куяба, и кроме того их нигде не найдешь, сколько мне известно.

Источник: [Хвольсон Д.А.] Известия о хозарах, буртасах, болгарх..., С. 73, 82, 83, 105, 169.

Примечания:

Абу Зайд Ахмед ибн-Сахл ал-Балхи (850-934 гг.) - арабский географ, широко известный в востоковедении по его сочинению "Ашкал албилад" ("Виды стран"). Это произведение известно также под названиями "Сувар ал-акалим" ("Карты климатов") и "Таквим ал-булдан"

("Разделение городов"). По общепринятому мнению, оно было написано в 920-921 гг. Однако эта дата вызывает некоторые сомнения. Дело в том, что Ибн-Фадлан*, лично побывавший в стране булгар в 922 г., не писал о наличии у них каких-либо городов. Ал-Балхи же упоминает о Булгаре, Суваре и Внешнем Булгаре, а также о соборных мечетях. Б.Н.Заходер высказал предположение об Ибн-Фадлане как возможном источнике этого сообщения ал-Балхи. Тогда получается, что ал-Балхи создал свое произведение после 922 г.

1. **Город Болгар** - столица государства X-начала XIII вв., находился на месте современного Билярского городища в Алексеевском районе Республики Татарстан (см. об этом: Халиков А.Х. О столице домонгольской Булгарии // Советская археология. - 1973, N 3; Хузин Ф.Ш. О столице Волжской Булгарии домонгольского периода // Биляр - столица домонгольской Булгарии. - Казань, 1991).

2. К этой цифре следует относиться осторожно. В науке установлено, что до Ибн-Фадлана и в период его пребывания в Волжской Булгарии, т.е. до 922 г., городов у булгар еще не было. Сведения ал-Балхи о крупных городах с десяти тысячным населением для первой половины X в. археологически не подтверждаются.

3. **Внешний Болгар** - небольшой торговый город, располагавшийся на территории современного Болгарского городища в Спасском районе республики. Некоторые булгароведы склонны отождествлять его с Ага-Базаром - урочищем, находящимся в 6 км от Болгарского городища, где по народным преданиям, было торжище древних булгар.

4. **Башджары** - тюркское племя, которое восточные авторы помещали к востоку от булгар.

5. **Гуззия** - страна тюркских племен гузов (огузов, узов), занимавших современную территорию Северо-Западного Казахстана между Аральским морем и р. Урал. В русских летописях гузы известны под названием торков. В некоторых районах они жили чересполосно с куманами [кипчаками или половцами] и были частично ассимилированы ими.

* Записки Ибн-Фадлана будут опубликованы в следующем номере журнала.

3. Абу Абдаллах Мухаммед ибн-Ахмед ибн-Наср ал-Джайхани о двух болгарских городах в книге "Китаб ал-масалик ва-л-мамалик" ("Книга путей и государств")

У них два города, один из них называется Сувар, а другой называется Болгар; между двумя городами пространство пути в два дня по

берегу реки в очень густых зарослях, в которых они укрепляются против врагов.

Источник: Заходер Б.Н. Каспийский свод сведений о Восточной Европе. Т. II. Булгары, мадыры, народы Севера, печенеги, русы, славяны. - М.: Наука, 1967. - С.37.

Примечание:

Ал-Джайхани, Абу Абдаллах Мухаммед ибн-Ахмед ибн-Наср - средневековый географ, исполнявший должность везира при дворе Саманидов (конец IX-первая половина X вв.). Его "Книга путей и государств" не дошла до наших дней и известна по сообщениям более поздних авторов. Время написания её точно не определено (920-е гг.). Приведенный выше отрывок из сочинения ал-Джайхани сохранился в передаче ал-Марвази, автора XI-начала XII вв.

4. Абу Исхак ал-Фариси ал-Истахри о болгарских городах в книге "Китаб масалик ал-мамалик" ("Книга путей государств")

Булгар - имя города, и они [булгары] - мусульмане, в [городе] соборная мечеть; поблизости другой город, называемый Сувар, в нем также соборная мечеть; сообщил мне тот, кто совершал хутбу в них, что количество мужей в обоих го-

родах приблизительно 10 тысяч. У них - деревянные строения, укрываются в них зимой, а летом располагаются в шатрах...

Внешний Булгар - город небольшой, нет в нем многочисленных округов, а известность его

происходит вследствие того, что он - порт для [упомянутых выше] го-

сударств, а русы - народ в стороне Булгара, между ним и славянами.

Источники: Заходер Б.Н. Каспийский свод сведений о Восточной Европе. Т.П. Булгары, ма-
дьяры, народы Севера, печенеги, русы и славяне. - М.:Наука, 1967. - С.37; Калинина Т.М.
Сведения Ибн Хаукаля о походах Руси времен Святослава // Древнейшие государства на тер-
ритории СССР. Материалы и исследования.1975. - М.:Наука, 1976. - С.94.

Примечание:

Ал-Истахри, Абу Исхак ал-Фариси - арабский географ и путешественник X в. (849-934 гг.).
Свое произведение под названием "Книга путей государств" написал в 930-933 гг. Сведения о
булгарских городах он полностью заимствовал у ал-Балхи, поэтому по сравнению с последним
ничего принципиально нового в них не содержится.

5. Хазарский каган Иосиф о булгарах и других народах Восточной Ев- ропы, подвластных Хазарии

Я живу у реки по имени Итиль
в конце реки Гургена. Начало этой
реки обращено к востоку на протя-
жении "месяцев пути"¹. У этой реки
[Итиль] расположены многочис-
ленные народы: бург-с, булг-р, с-в-

ар, арису², ц-р-мис³, в-н-нтит⁴, с-в-
р⁵, с-л-виюн⁶. Они живут на откры-
той местности и в укрепленных
стенами городах. Все они мне слу-
жат и платят мне дань.

Источник: Коковцев П.К. Еврейско-хазарская переписка в X в.- Л., 1932. - С.98-99.

Примечания:

Иосиф - последний или предпоследний царь Хазарского каганата. Вышеприведенный от-
рывок о подчиненных ему народах взят из письма Иосифа к Хасдаю ибн-Шафруту, придвор-
ному кордовского халифа Абдрахмана III, который, заинтересовавшись дошедшими до него
слухами о существовании где-то в далеких восточноевропейских степях крупного государства,
отправил его царю письмо с просьбой рассказать ему о своем государстве. Иосиф живо от-
кликнулся на эту просьбу. Около 954-961 гг. по его поручению было составлено ответное
письмо с рассказом о государстве хазар, об их происхождении, обычаях и законах, о народах,
подчиненных каганату и т.д. Однако Иосиф в хвастливых тонах рисовал в своем письме явно
не современную ему Хазарию, приближающуюся к тому времени к закату своего могущества,
а Хазарскую империю периода расцвета (VIII-IX вв.). Поэтому сведения о размерах страны и
ее соседях, находящихся в подчинении к царю, во многом уже не соответствовали действи-
тельности.

1. В представлении средневековых восточных народов Итиль - это р. Волга от ее устья и до
впадения в нее р. Камы, далее р. Кама до устья р. Белая и далее сама р. Белая, называвшаяся
в древности Итилем или Ак-Итилем.

2. **Арису** - это, скорее всего, ары, т.е. древние удмурты.

Есть попытки возвести этот этноним к названию части мордвы (эрзя).

3. **Ц-р-мис** - черемисы, т.е. древние марийцы.

4. **В-н-нтит** - этноним неясен. Некоторые исследователи отождествляют его со славянским
племенем вятичей.

5. **С-в-р (с-в-ар)** - савиры или сувары.

6. **С-л-виюн** - славяне.

6. Абу-л-Хасан Али ибн ал-Хусейн ал-Масуди о волжских булгарах

Булгары составляют великий,
могущественный и храбрый народ,
который подчинил себе все сосед-

ние с ним народы. Один всадник из
булгар, принявших ислам, вместе с
царем своим, убивает 100-200 всад-

ников из неверных. Жители Кун-
стантини¹ защищены в настоящее
время от булгар, благодаря лишь
своим укрепленным стенам. Точно
так же все народы этого края за-
щищаются от них крепостями и
укреплениями...

Царь булгар в наше время, а это
332 [943-944 гг.] - мусульманин. Он
стал мусульманином во время ал-
Муктадира биллахи после 310 [921-
922 гг.] по причине сновидения,
которое увидел...

У них [булгар] соборная ме-
честь...

(Далее в пересказе
Д.А.Хвольсона). Масуди говорит о
караванах, которые постоянно хо-
дят с товарами из Болгарии в Хова-
резм² и наоборот, при чем они од-
нако же должны защищаться от ко-

чевых тюркских племен, через
страны которых должны прохо-
дить... Он упоминает о хазарских и
болгарских кораблях, плавающих
по средней Волге, выше устья Ка-
мы, по-видимому, с торговой
целью. Из земли буртасов, продол-
жает он, живущих около этой реки,
вывозят меха черных и красных ли-
сиц, которые и называются буртас-
скими. Эти меха, особенно черные,
иногда стоят больше 100 динаров за
штуку, красные дешевле. Арабские
и персидские цари считают эти
черные меха выше куньего, со-
больего и другого меха и делают из
них шапки, кафтаны и шубы, так
что почти нет царя, не имеющего
шубы или кафтаны с подкладкой из
мехов черных лисиц.

Источники: Гаркави А.Я. Дополнения к сочинению "Сказания мусульманских писателей о славянах и русских" - СПб., 1871. - С.34-35; Заходер Б.Н. Каспийский свод сведений о Восточной Европе. Т.П. Булгары, мадьяры, народы Севера, печенеги, русы и славяне. - М.: Наука, 1967. - С.26-27, 37; [Хвольсон Д.А.] Известия о хозарах, буртасах, болгарях, мадьярах, славянах и руссах Абу-Али Ахмеда бен Омар Ибн-Даста, неизвестного доселе арабского писателя начала X века, по рукописи Британского музея; первый раз издал, перевел и объяснил Д.А.Хвольсон. - СПб., 1869. - С. 163-164.

Примечания:

Ал-Масуди, Абу-л Хасан Али ибн ал-Хусейн - выдающийся арабский энциклопедист X в. (род. в начале X в., умер в 956 г.). Он известен как автор двух не дошедших до наших дней крупных сочинений - "Ахбар аз-заман" ("Хроника") в 30 томах и "Китаб ал-аусат" ("Средняя книга"). До нас дошли две книги ал-Масуди - "Мурудж аз-захаб ва маадин ал-джавахир" ("Промывальни золота и рудники самоцветов") и "Китаб ат-танбих ва-л-ишраф" ("Книга предупреждения и пересмотра"). Первая из них представляет собой сокращенный вариант двух утраченных больших работ и в свое время пользовалась огромной популярностью в исламском мире. Довольно подробные сведения о волжских булгарах содержатся в "Мурудж"е, составленном и обработанном ал-Масуди в 947 и 956 гг.

1. **Кунстантина** - арабское название Константинополя. Ал-Масуди часто путает волжских булгар с дунайскими, город Булгар помещает на берегу Азовского моря, т.е. его сведения не всегда верны, что объясняется, очевидно, характером использованных им источников.

2. **Ховарезм** (Хорезм) - государство в Средней Азии со столицей в Ургенче.

7. Абу-л-Касим Ибн Хаукал ан-Нисибн о волжских булгарах в книге "Китаб ал-масалик ва-л-мамалик" ("Книга путей и государств")

В хазарской стороне есть город, называемый Самандар, он между [хазарской стороной] и Баб ал-Аббабом [т.е.Дербентом], были в нем многочисленные сады...Пришли на него русийи, и не

осталось в городе ни винограда, ни изюма. А населяли этот город мусульмане, группы приверженцев [других] религий и идолопоклонники...И были в Самандаре мечети, церкви и синагоги, и совершили

свой набег эти [русы] на всех, кто был на берегу Итиля из [числа] хазар, болгар и бургасов, и захватил их...

Большая и лучшая [часть] мехов бобра находится в стране русов и спускается [по рекам] к ним и к их стороне со стороны Йаджудж и Маджудж, и поднимается к Булгару, и не прекращалось так до года 358 [968/969 гг.], ибо русы разрушили Булгар и Хазаран...

Булгар- город небольшой, нет в нем многочисленных округов, и был известен тем, что был портом для [упомянутых выше] государств, и опустошили его русы, и Хазаран, и Итиль, и Самандар в году 358 и отправились тотчас же после к стране Рум¹ и Андалус², а русы - народ в стороне булгар, между ними и славянами...

Источник: Калинина Т.М. Сведения Ибн Хаукаля о походах Руси времен Святослава // Древнейшие государства на территории СССР. Материалы и исследования. 1975. - М.: Наука, 1976. - С.91, 94.

Примечания:

Ибн Хаукал, Абу-л-Касим ан-Нисиби - арабский географ и путешественник X в. В 967 г. он составил географический труд, в основу которого положил известное сочинение своего старшего современника ал-Истахри. О булгарах Ибн Хаукал приводит сведения, общие с материалами книги ал-Истахри, а также сообщает некоторые новые данные. Так, под 968/969 гг. помещены сведения о разрушении русами хазарских и болгарских городов на Волге и последующем уходе их в Византию и Андалузию. Однако этот факт в отношении Волжской Булгарии никакими другими источниками не подтверждается, следовательно, является мнимым.

1. Рум - Византия.

2. Андалус[Андалузия] - территория Восточной Испании, завоеванная Арабским халифатом.

8. Сведения о булгарах в географическом труде "Худуд ал-алам" ("Пределы мира")

Их три группы: бахдула¹, ишкиль² и булгар; все находятся в войне друг с другом; когда же появляется враг, они становятся друг другу друзьями...

Булгар - город с небольшой областью, расположенный на берегу Итиля. В нем все [жители] мусуль-

мане; из него выходит до 20 000 всадников. Со всяким войском кафиров, сколько бы его не было, они сражаются и побеждают. Это место крепкое, богатое. Сувар - город вблизи Булгара; в нем борцы за веру, так же, как в Булгаре.

Источник: Худуд ал-алем. Рукопись Туманского. С введением и указателем В.Бартольда. - Л., 1930. - С.31, 32.

Примечания:

Географический труд "Худуд ал-алам мин ал-машрик ила-л-магриб" ("Границы мира от востока к западу") составлен неизвестным автором в 982/983 гг. на персидском языке в одном из районов современного Афганистана. Оригинальных сведений Аноним не дает. Очевидно, прав был В.В.Бартольд, писавший, что у автора "Худуда" в руках был экземпляр сочинения ал-Балхи или ал-Истахри. Вместо 10 000 жителей города Булгара у упомянутых авторов Аноним сообщает о 20 000 всадниках, которых якобы мог выставить этот город. К этой цифре, конечно же, следует относиться скептически.

1. Бахдула - берсула.

2. Ишкиль - эсегелы или эскелы.

9. Шамс ад-дин Абу Абдаллах Мухаммад ибн-Ахмад ибн-Абу Бекр ал-Банна ал-Мукаддаси о болгарских городах и торговле в книге "Ахсан ат-такасим фи марифат ал-акалим"
("Лучшее разделение для познания климатов")

Столица их [хазар] называется Итилем. К городам этой страны принадлежат Булгар¹, Семендер, Сивар, Хамлидж, Беленджер и Бейда...

Болгар лежит на обоих берегах [реки] и строения там из дерева и камыша. Ночи там коротки. Главная мечеть стоит на рынке. Мусульмане уже давно завоевали его. Болгар лежит у реки Итиля [Волги] и находится ближе к морю, чем к столице. (Далее в передаче Д.А.Хвольсона). Мукаддаси упоминает и о городе Сиваре и говорит, что этот город также лежит на Волге, что тамошние строения суть войлочные юрты, что и у жителей много полей и имущества...

Мукаддаси перечисляет следующие предметы торговли, вывозимые из Волжской Булгарии в Хорезм: "Меха: соболы, беличьи, горностаевы, куньи и лесных куньи, лисьи, бобровые; зайцы, козьи шкуры, воск, стрелы, крупная рыба, шапки, белужий клей², рыбы зубы, бобровая струя³, янтарь, юфть⁴, мед, орехи, барсы (или гончие собаки), мечи, кольчуги, березовый лес, славянские невольники, овцы, рогатый скот". Потом он продолжает: "Все эти товары из Болгарии", то есть, все они сперва привозятся оттуда в Хорезм и потом везутся дальше.

Источник: [Хвольсон Д.А.] Известия о хозарах, буртасах, болгарях, мадьярах, славянах и руссах Абу-Али Ахмеда бен Омар Ибн-Даста...- СПб., 1869. - С.45, 84, 181.

Примечания:

Ал-Мукаддаси, Шамс ад-дин Абу Абдаллах Мухаммад ибн-Ахмад ибн-Абу Бакр ал-Банна (около 946/947 - около 1000 гг.) - выдающийся представитель классической школы арабских географов. Свой труд, основанный на личных наблюдениях во время многочисленных путешествий и данных своих предшественников, он завершил в 985 г. Сведений о Восточной Европе у него очень мало. О городе Болгаре ал-Мукаддаси приводит неточные данные. Очевидно, он смешивает топографию Итиля и Болгара. Сведения о Болгаре и Суваре связаны с традицией основоположников классической школы географов - ал-Балхи, ал-Истахри и Ибн Хаукаля.

1. Источник, которым пользовался ал-Мукаддаси, отражает события первой половины X в., когда Волжская Булгария находилась под протекторатом Хазарского каганата, поэтому город Болгар упомянут в числе хазарских городов.

2. **Белужий клей** - высококачественный клей, который делали из плавательного пузыря осетровых рыб; использовался для осветления виноградных вин (см. об этом: Фахрутдинов Р.Г. Очерки по истории Волжской Булгарии. - М.:Наука, 1984. - С.38).

3. **Бобровая струя** - пахучая жидкость, которая образуется в парных кожистых мешочках у анальных желез бобра; применяется в медицине, а также для приготовления духов и дорогого мыла (см. там же, с.37).

4. **Юфть** - высококачественная мягкая кожа.

10. Шараф аз-Заман Тахир ал-Марвази о болгарях в своей книге "Табайи ал-хайаван" ("Природа животных")

А что касается северной стороны, то там земля болгар, она между

западом и севером, наклонна в сторону полюса...

Отдаленность ее от Хорезма на протяжении пути в три месяца...

Большая часть их деревьев - хаданк¹, а также деревья орешника... и водятся в чащах их ценные мехом звери, как-то: белки, соболь и другие...

Они [йура]² - народ дикий, обитают в чащах, не имеют сношений с людьми, боятся зла от

них...Булгары ездят к ним, возят товары, как-то: одежды, соль, другие вещи...Торгует народ йура при посредстве знаков и тайно из-за дикости их и страха перед людьми; вывозят от них превосходных соболей и другие прекрасные меха, ведь они охотятся на этих зверей, питаются их мясом, одеваются в их шкуры.

Источник: Заходер Б.Н. Каспийский свод сведений о Восточной Европе. Т.II. Булгары, мадьяры, народы Севера, печенеги, русы, славяне. - М.: Наука, 1967. - С.35, 36, 39, 63.

Примечания:

Ал-Марвази, Шараф аз-Заман Тахир (вторая половина XI в. - около 1120 г.) - известный арабский ученый, придворный врач сельджукского султана, автор сочинения "Природа животных", созданного около 1120 г. и представляющего собой своеобразную энциклопедию природы. Среди источников труда ал-Марвази явственно прослеживается Ибн Фадлан. Оригинальных сведений о булгарах у него практически нет.

1. Хаданк - осина, тополь (береза?).

2. Йура - северный народ, предки современных хантов и манси.

11. Абу Хамид Мухаммад ибн Абд ар-Рахим ал-Гарнати ал-Андалуси

Из книги "Му'риб ан ба'д аджаиб ал-магриб" ("Ясное изложение некоторых чудес магриба") или "Нухбат ал-азхан фи аджаиб ал-булдан" ("Выборка воспоминаний о чудесах стран")

...И отправился я по морю к стране хазар. И прибыл к огромной реке¹, которая больше Тигра во много-много раз, она будто море, из которого вытекают большие реки.

И на ней находится город, который называют Саджсин², в нем сорок племен гуззов³, и у каждого племени - отдельный эмир. У них [гуззов] большие дворы, а в каждом дворе - покрытый войлоками шатер, огромный, как большой купол, один вмещающий сто и больше человек. А в городе купцов разных народностей и чужеземцев и арабов из Магриба - тысячи, не счесть их числа. И есть в нем соборные мечети, в которых совершают пятничное моление хазары, которых тоже несколько племен. А в середине города живет эмир жителей Булгара; у них есть большая соборная ме-

четь, в которой совершается пятничное моление, и вокруг нее живут булгарцы. И есть еще соборная мечеть, другая, в которой молится народность, которую называют "жители Суvara", она тоже многочисленна.

...А между Саджсином и Булгаром по этой реке [надо плыть] сорок дней.

А Булгар тоже огромный город, весь построенный из сосны, а городская стена - из дуба. А вокруг него без конца [всяких] народов, они уже за пределами семи климатов⁴. Когда день длинный, то длина его двадцать часов, а ночь - четыре часа. А когда наступает зима, длится ночь двадцать часов, а день - четыре часа.

А летом в полдень жара у них сильная, сильнее, чем во всем свете, а вечером и ночью воздух холо-

дает, так что нужно много одежд. Я постился там в месяц рамадан летом, и нарушил [пост] и забирался под землю в помещение, в котором была вода, выходящая из земли. А холода зимой бывают очень сильные, настолько, что раскаляется дерево от жестокости мороза. А царь в это время сильных морозов выходит в походы против неверных и уводит в плен жен их, их сыновей и дочерей и лошадей. А жители Булгара - выносливейшие из людей в отношении мороза, потому что пища их и питье по большей части из меда, мед же у них дешевый.

И есть в их земле кости племенни Ад⁵, ширина одного зуба - две пяди, а длина его - четыре пяди; а от головы его [т.е. великана] до плеча - пять ба⁶, а голова его, как большой купол, и их там много. А под землей есть бивни слонов, белые как снег, тяжелые как свинец, один - сто маннов⁷ и больше и меньше, не знают, из какого зверя они выломаны. И вывозят их в Хорезм и Хорасан. Из них изготавливают гребни и шкатулки и другое, так же как изготавливают из слоновой кости, но только это - крепче слоновой кости: не ломается⁸.

И выше этой страны обитают народы, которым нет числа, они платят джизью⁹ царю булгар. А смысл слова булгар - ученый человек. Дело в том, что один человек из мусульманских купцов приехал к нам из Бухары, а был он факихом¹⁰, хорошо знавшим медицину. И заболела жена царя, и заболел царь тяжелой болезнью. И лечили их лекарствами, которые у них приняты. И усилился их недуг, так что стали они оба опасаться смерти. И сказал им этот мусульманин: "Если я стану лечить вас и вы поправитесь, то примете мою веру?" Оба они сказали: "Да". Он их лечил, и они поправились и приняли ислам, и принял ислам народ их

страны. И пришел к ним царь хазар во главе большого войска, и сражался с ними, и сказал им: "Зачем принял эту веру без моего приказа?". И сказал им мусульманин: "Не бойтесь, кричите: Аллах велик!" И они стали кричать: "Аллах велик! Аллах велик! Аллаху хвала! О боже, благослови Мухаммада и род Мухаммада!" - и сразились с этим царем, и обратили его войско в бегство, так что этот царь заключил с ним мир и принял их веру, и сказал: "Я видел больших мужей на серых конях, которые убивали моих воинов и обратили меня в бегство". И сказал им этот богослов: "Эти мужи - войско Аллаха, великого и славного".

А ученый у них называется балар, поэтому называли эту страну "Балар", смысл этого - "ученый человек", и арабизировали это, и стали говорить "Булгар". Это прочитал я в "Истории Булгара", переписанной булгарским кадием¹¹, который был из учеников Абу-л-Масали Джувейни¹², да помилует его Аллах.

А у него [Булгара] есть область, [жители которой] платят харадж¹³, между ними и Булгаром месяц пути, называют его Вису¹⁴. И есть другая область, которую называют Ару¹⁵, в ней охотятся на бобров, и горностаев, и превосходных белок. А день там летом двадцать два часа. И идут от них чрезвычайно хорошие шкурки бобров.

А бобер удивительное животное, живет в больших реках, и строит дома на суше рядом с рекой, и делает для себя что-то вроде высокой суфы, а справа от него приступка для жены, пониже той суфы, что для него, а слева от него - для его детей.

А в нижней части этого дома место для его рабов. И есть у дома дверь к реке и дверь повыше - на сушу. А он питается то деревом халандж¹⁶, то рыбой. Они нападают

друг на друга и берут друг друга в плен. И купцы в этой стране и в Булгаре отличают шкурки бобров - рабов; дело в том, что бобер-слуга режет дерево халандж для своего господина и оттаскивает его ртом, а поэтому слуга, который срезает его, трет его своими боками, и выпадает шерсть из его шкуры справа и слева. [По этим признакам] и говорят: "Это - слуга бобра". А у бобра, которого обслуживают, нет следов на шкуре. А Аллах всевышний говорит: "...И внушило ей распушенность ее и богобоязненность".

А за Вису на море Мраков¹⁷ есть область, известная под названием Йура¹⁸. Летом день у них бывает очень длинным. Так что, как говорят купцы, солнце не заходит сорок дней, а зимой ночь бывает такой же длинной. Купцы говорят, что Мраки недалеко от них и что люди Йура ходят к этому Мраку, и входят в него с факелами, и находят там огромное дерево вроде большого селения, а на нем - большое животное, говорят, что это птица. И приносят с собой товары, и кладет [каждый] купец свое имущество отдельно, и делает на нем знак, и уходит; затем после этого возвращаются и находят товар, который нужен в их стране. И каждый человек находит около своего товара что-нибудь из тех вещей; если он согласен, то берет это, а если нет, забирает свои вещи и оставляет другие, и не бывает обмана. И не знают, кто такие те, у кого они покупают эти товары.

И привозят люди мечи из стран ислама, которые делают в Зенджане, и Абхаре, и Тебризе, и Исфахане, в виде клинков, не приделывая рукоять и без украшений, одно только железо, как оно выходит из огня. И закаляют эти мечи крепкой закалкой, так что если подвесить меч на нитку и ударить ногтем или

чем-нибудь железным или деревянным, то будет долго слышен звон.

И эти мечи как раз те, которые годятся, чтобы везти в Йуру. А у жителей Йуры нет войны, и нет у них ни верховых, ни вьючных животных - только огромные деревья и леса, в которых много меда, и соболей у них очень много, а мясо соболей они едят. И привозят к ним купцы эти мечи и коровьи и бараньи кости, а в уплату за них берут шкуры соболя и получают от этого огромную прибыль.

А дорога к ним по земле, с которой никогда не сходит снег; и люди делают для ног доски и обстругивают их; длина каждой доски ба, а ширина - пядь. Перед и конец такой доски приподняты над землей, посередине доски место, на которое идущий ставит ногу, в нем отверстие, в котором закреплены прочные кожаные ремни, которые привязывают к ногам. А обе эти доски, которые на ногах, соединены длинным ремнем вроде лошадиных поводьев, его держат в левой руке, а в правой руке - палку длиной в рост человека. А внизу этой палки нечто вроде шара из ткани, набитого большим количеством шерсти, он величиной с человеческую голову, но легкий. Этой палкой упираются в снег и отталкиваются палкой позади, как делают моряки на корабле, и быстро двигаются по снегу. И если бы не эта выдумка, то никто не мог бы там ходить, потому что снег на земле вроде песка, не слеживается совсем. И какое бы животное ни пошло по этому снегу, проваливается в него и умирает в нем, кроме собак и легких животных, вроде лисицы и зайца, а они проходят по нему легко и быстро. А шкуры лисиц и зайцев в этой стране белеют так, что становятся вроде ваты, таким же образом белеют и волки. В области Булгара их шкуры белеют зимой.

А эти мечи, которые привозят из стран ислама в Булгар, приносят большую прибыль. Затем болгарцы везут их в Вису, где водятся бобры, затем жители Вису везут их в Йуру, и [ее жители] покупают их за собольиные шкуры, и за невольниц, и невольников. А каждому человеку, живущему там, нужен каждый год меч, чтобы бросить его в море Мраков. И когда они бросят мечи, то Аллах выводит им из моря рыбу вроде огромной горы, которую [рыбу] преследует, желая ее съесть, другая рыба, больше ее во много раз. И спасается маленькая от большой, и приближается к суше, и попадает на место, откуда не может возвратиться в море, и остается там. А большая рыба не может достать меньшую и возвращается в море.

Выходят жители Йуры в море на судах и отрезают [мясо] от ее боков, а рыба не чувствует этого и не шевелится, и они наполняют свои дома ее мясом и поднимаются на ее спину, а она как огромная гора. И остается она у них какое-то время, пока они отрезают от нее: каждый, кто бросил в море меч, берет от рыбы долю. А иногда поднимается вода моря, и всплывает эта рыба и возвращается в море, а ее мясом наполнены уже сто тысяч домов, а то и больше.

А мне рассказывали в Булгаре, что одной из этих рыб в один из годов сделали отверстие в ухе, и продели в него веревки, и потащили эту рыбу; и открылось ухо рыбы, и изнутри его вышла девушка, похожая на потомков Адама: белая, краснощекая, черноволосая, толсто-задая, прекраснейшая из женщин. И взяли ее жители Йуры и привезли на сушу, и это существо стало бить себя по лицу, и рвать волосы, и вопить. А Аллах сотворил ей в ее средней части, от пояса до колен, нечто вроде белой кожи, похожее на крепкую плотную ткань, покры-

вающее ее срам, будто изар¹⁹, обвязанный вокруг пояса и прикрывающий ее срам. Они держали ее, пока она не умерла у них. Поистине, могуществу Аллаха нет предела!

Говорят: действительно, если жители Йуры не бросят в море мечи, о которых я упоминал, то им не будет послана рыба и они умрут от голода.

Жителям Вису и Йуры запрещено летом вступать в страну Булгар, потому что когда в эти области вступает кто-нибудь из них, даже в самую сильную жару, то воздух и вода холодают, как зимой, и у людей гибнут посевы. Это у них проверено. Я видел группу их в Булгаре во время зимы: красного цвета, с голубыми глазами, волосы их белы, как лен, и в такой холод они носят льняные одежды. А на некоторых из них бывают шубы из превосходных шкурок бобров, мех этих бобров повернут наружу. И пьют они ячменный напиток, кислый как уксус, он подходит им из-за горячности их темперамента, объясняющейся тем, что они едят бобровое и беличье мясо и мед.

И есть в их стране вид большой птицы с длинным клювом, клювы этих птиц повернуты вправо и влево: верхняя половина - вправо на шесть пядей, [нижняя] - влево на шесть пядей, вот таким образом, вроде лам-алифа²⁰. А когда эта птица ест или пьет, то смыкает свой рот, и ест, и пьет. А мясо этой птицы помогает от камней в почках и мочевом пузыре. Его привозят вяленным, нарезанным маленькими кусочками. А когда ее яйцо упадет на лед или снег, то растапливает его, как растапливает огонь²¹. И селится она только на земле или на дереве.

Когда я поехал в страну славян, то выехал из Булгара и плыл на корабле по реке славян. А вода ее черная, как вода моря Мраков, она

будто чернила, но притом она сладкая, хорошая, чистая. В ней нет рыбы, а есть большие черные змеи, одна на другой, их больше, чем рыб, но они не причиняют никому вреда. И есть в ней животное вроде маленькой кошки с черной шкурой, зовут его водяным соболем. Его шкуры вывозят в Булгар и Саджсин, а водится он в этой реке.

... А вокруг них [славян] - народность, живущая среди деревьев, бреящая бороды. Живут они на [берегах] огромной реки и охотятся на бобров в этой реке.

... Я оставался у них с караваном длительное время, страна их безопасна. Харадж они платят булгарам. И нет у них религии, они почитают некое дерево, перед которым кладут земные поклоны. Так мне сообщил тот, кто знает их обстоятельства.

И прибыл я в город [страны] славян, который называют "Город Куйав". А в нем тысячи "магрибинцев", по виду тюрок, говорящих на тюркском языке и стрелы мечущих, как тюрки. И из-

вестны они в этой стране под именем беджнак²².

... И видел я в Булгаре человека из потомков адитов, рост которого - больше семи локтей²³, я доставал ему до пояса. Он был сильным: брал заколотую лошадь, и ломал ее кости, и рвал кожу и сухожилия быстро, в одно мгновение, я не мог бы разрубить ее с такой скоростью и топором. А царь Булгара изготовил для него кольчугу, которую он возил с собой на войну на повозке. А шлем у него из железа вроде большого котла. Он сражался такой огромной длинной дубиной из крепкого дуба, которую не сможет поднять сильный мужчина, а она в его руках была как палка в руке одного из нас. А тюрки уважали и почитали его и когда увидели его идущим им навстречу, то разбежались, говоря: "Это господь наш прогневался на нас". Но при все этом он был любезным, добродетельным, миролюбивым. И не было в Булгаре бани, которая могла бы его вместить, кроме одной высокой бани с широкими дверями.

Источник: Путешествие Абу Хамида ал-Гарнати в Восточную и Центральную Европу (1131-1153 гг.). Публикация О.Г.Большакова, А.Л. Монгайт. - М.: Главная редакция восточной литературы, 1971. - С. 27, 30-35, 37, 42, 43-44.

Примечания:

Абу Хамид Мухаммад ибн Абд ар-Рахим ал-Гарнати ал-Андалуси (1099/1100 - 1169/1170 гг.) - арабский путешественник, мусульманский проповедник и миссионер, выходец из Южной Испании (Андалусии). Около 20 лет жил в Саксине, городе в низовьях Волги. Оттуда совершал поездки в страну Булгар (1135-1136 гг.; 1150 г.). В 1150 г. из Булгара он отправился через русские земли в Венгрию (страна Башкирд), где прожил три года. Оттуда через Киев, Саксин и Хорезм отправился в паломничество в Мекку. Последние годы жизни провел в Багдаде, Мосуле. Умер в Сирии семидесяти лет от роду. Приведенные выше отрывки взяты из книги, написанной в 1155 г.

1. Речь идет о реке Итиль.
2. **Саджсин** - город Саксин на Нижней Волге, расположенный, как полагают, на месте древнего Итиля, столицы хазар.
3. **Гузы** - тюркоязычные кочевые и полукочевые племена, проникшие в начале XI в. в степи Юго-Восточной Европы. Русские летописи их называют торками.
4. Арабские географы делили весь мир на семь широтных поясов, т.е. климатов. Страну Булгар они помещали в седьмом климате.
5. **Племя Ад** (адиты) - легендарный народ великанов, которые жили якобы в пустыне между Оманом и Хадрамаутом. Адиты неоднократно упоминаются в Коране как народ, не внявший учению пророка и уничтоженный за это Аллахом.
6. **Ба** - маховая сажень, расстояние между разведенными в сторону руками, равное примерно 2 метрам.

7. **Мани** - мера веса, которая колебалась от 0, 8 до 1, 5 - 2 кг.
8. Речь, очевидно, идет о мамонтовых бивнях, находимых в Булгаре.
9. **Джизья** - подушная подать с немусульман, в известной мере символ зависимости от мусульман.
10. **Факих** - мусульманский правовед.
11. Предполагается, что это произведение написано в XII в. Якубом ибн Нугманом, которого навещал Абу Хамид ал-Гарнати во время пребывания в Булгаре в 1136 г.
12. **Абу-л-Ма'али Абд ал-Малик ибн Абу Мухаммад ал-Джувейни** (1028-1085 гг.) - известный мусульманский богослов родом из-под Нишапура.
13. **Харадж** - поземельный налог в мусульманских странах, взимавшийся и с мусульман и с иноверцев. Иногда означает налог вообще.
14. **Вису** - народ вису современные исследователи локализуют в районах Верхнего Прикамья.
15. **Ару** - земля аров, предков современных удмуртов.
16. **Халандж** - береза.
17. **Море Мраков** - Северный Ледовитый океан.
18. **Йура** - древнее название предков современных хантов (остяков) и частично манси (вогулов). В описываемое время они жили, как полагают, на территории между р.Печорой и северо-западными склонами Уральского хребта.
19. **Изар** - кусок ткани, повязанный вокруг бедра, который был частью одежды паломников.
- 20-21. Речь, очевидно, идет о клесте - единственной северной птице, имеющей перекрещивающийся (похожий на слитное написание двух арабских букв - лам-алиф - V) клюв и выводящей птенцов в разгар зимы. Последнее обстоятельство отражено в упоминании горячих яиц, которые растапливают снег.
22. **Беджнак** - тюркоязычные племена печенегов.
23. **7 локтей** - примерно 3, 5 метра.

12. Абу Абдаллах Мухаммад ибн-Мухаммад ибн-Абдаллах ибн-Идрис аш-Шариф ал-Идриси о городе Булгаре и булгарах в книге "Нузхат ал-муштак фи-хтирак ал-афак" ("Развлечение истомленного в странствии по области")

Булгар - имя города, населенного христианами¹ и мусульманами; последние имеют большую мечеть. Близ этого города деревянные строения, куда переходят жители на

зиму, летом они живут в палатках. В Руси и в Булгаре продолжительность дня зимой не более 3, 5 часа. Ибн Хаукал уверяет, что он был свидетелем этого².

Источник: Фахрутдинов Р.Г. Болгар в письменных источниках // Город Болгар. Очерк истории и культуры. - М.:Наука, 1987. - С.12.

Примечания:

Ал-Идриси, Абу Абдаллах Мухаммад ибн-Мухаммад ибн-Абдаллах ибн-Идрис аш-Шариф (1100-1165 г.) - знаменитый арабский географ, автор одного из крупнейших и интереснейших географических сочинений "Нузхат ал-муштак", завершено им после пятнадцатилетней непрерывной работы в 1154 г. Вышеприведенный отрывок взят из этой книги. Сведения о булгарах заимствованы им у более ранних авторов.

1. Все ранние авторы о волжских булгарах писали как о мусульманах. Это единственное упоминание христиан среди населения Булгарии возникло, несомненно, на основе некритического использования сообщения Ибн Хаукаля о дунайских булгарах.
2. Ибн Хаукал никогда не был в Волжской Булгарии, о булгарах он писал, основываясь на данных своих предшественников, в первую очередь ал-Истахри.

13. Ал-Джавалики о городе Булгаре и булгарах

Их строения похожи на строения Рума. Они большой народ, их

город называется Булгар. Это очень большой город.

Источник: Фахрутдинов Р.Г. Болгар в письменных источниках // Город Болгар. Очерки истории и культуры. - М., 1987. - С.17.

Примечание:

Ал-Джавалики - арабский путешественник XII в. Его сочинение не сохранилось, кроме некоторых сообщений, включенных в работу автора XV в. Сирадж ад-дина ибн ал-Варди "Харидат ал-аджаиб ва фаридат алгараиб" ("Жемчужина чудес и перл диковинок"). Вышеприведенный отрывок взят однако из работы дореволюционного татарского историка М.Рамзи "Талфик ал-ахбар ва Талких ал-асар фи вакигаи Казан ва Булгар ва мулюке татар" ("Исследование произведений и сборника сведений о Казани, Булгаре и татарских государствах"), изданной в Оренбурге в 1908 г. Перевод принадлежит известному татарскому писателю и ученому Н.Исанбету. Данный отрывок из сочинения ал-Джавалики в переводе Н.Ф.Калинина звучит так: "В постройках их есть связь с постройками Рума. Они великий народ. Их город называется Булгар. Это город великий" (см.: Греков Б.Д., Калинин Н.Ф. Булгарское государство до монгольского завоевания // Материалы по истории Татарии. - Казань, 1948. - С.153).

14. Абу-л-Хасан Бейхаки о посылке булгарским государем денег и подарков в Хорасан для строительства соборных мечетей.

Государем Булгара и той области, которую целиком называют Булгар, был эмир Абу Исхак Ибрахим ибн Мухаммад ибн Б.л.т.вар; в 415 (1024-1025) г. он видел в своем владении сон, что тебе, мол, следует направить некоторые деньги в Бейхак, область Нишапура, чтобы они истратили [те деньги] на со-

борную мечеть в Себзеваре и Хосровджерде, истратили бы на построение тех двух мечетей. Он послал много денег, послал удивительные дары для государя Хораса, каких никто не видал, просто чудеса мира. В то время те деньги истратили на построение этих двух мечетей.

Источник: Заходер Б.Н. Каспийский свод сведений о Восточной Европе. Т.II. Булгары, мадьяры, народы Севера, печенеги, русы, славяне. - М.:Наука, 1967. - С.46.

Примечания:

Абу-л-Хасан Бейхаки - персидский историк XII в., автор сочинения "Тарих-и Бейхак" ("История Бейхака"). Сообщение о посылке булгарским царем денег и подарков в Хорасан встречается в полном виде только у этого автора и является оригинальным.

1. **Б.л.т.вар** - искаженная форма титула булгарского царя "эльтебер" ("йылтывар") в значении "предводитель".
2. **Нишапур, Себзевар, Хосровджерд** - города в Иране.

Составление и комментарии
кандидата исторических наук
Фаяза Хузина